

## Article 30

If the execution of a judicial sentence or arbitral award would conflict with a judgement or measure enjoined by a court of law or other authority of one of the parties to the dispute, and if the municipal law of that party does not permit or only partially permits the consequences of the judgement or measure in question to be annulled, the Court or the Arbitral Tribunal shall, if necessary, grant the injured party equitable satisfaction.

## Article 31

1. In all cases where a dispute forms the subject of arbitration or judicial proceedings, and particularly if the question on which the parties differ arises out of acts already committed or on the point of being committed, the International Court of Justice, acting in accordance with Article 41 of its Statute, or the Arbitral Tribunal, shall lay down within the shortest possible time the provisional measures to be adopted. The parties to the dispute shall be bound to accept such measures.

2. If the dispute is brought before a Conciliation Commission the latter may recommend to the parties the adoption of such provisional measures as it considers suitable.

3. The Parties shall abstain from all measures likely to react prejudicially upon the execution of the judicial or arbitral decision or upon the arrangements proposed by the Conciliation Commission and, in general, shall abstain from any sort of action whatsoever which may aggravate or extend the dispute.

## Article 32

1. This Convention shall remain applicable as between the Parties thereto, even though a third State, whether a Party to the Convention or not, has an interest in the dispute.

2. In the procedure of conciliation the parties may agree to invite such a third State to intervene.

## Article 33

1. In judicial or arbitral procedure, if a third State should consider that its legitimate

## Artikel 30

Såfremt fuldbyrdelsen af domstolens eller voldgiftsrettens afgørelse ville være stridende mod en dom eller anden beslutning hidrørende fra en domstol eller anden myndighed hos en af de stridende parter, og dersom den pågældende parts lovgivning ikke tillader eller kun delvis tillader ophævelse af den omhandlede dom eller beslutning, skal domstolen eller voldgiftsretten om fornødent tildele den forurettede part en passende godtgørelse.

## Artikel 31

1. I alle tilfælde, hvor tvistigheden er genstand for voldgift eller retslig afgørelse, særligt såfremt det spørgsmål, angående hvilket parterne er uenige, opstår som følge af allerede foretagne handlinger, eller handlinger der er ved at blive foretaget, skal Den mellemfolkelige Domstol i overensstemmelse med artikel 41 i dennes statut eller voldgiftsretten inden for den kortest mulige frist angive, hvilke foreløbige forholdsregler der skal træffes. De stridende parter er forpligtede til at rette sig herefter.

2. Indbringes tvistigheden for et forligsnævn, kan dette anbefale parterne at træffe sådanne foreløbige forholdsregler, som det måtte skønne nyttige.

3. Parterne forpligter sig til at afholde sig fra ethvert skridt, der kan have foregribende virkning med hensyn til udførelsen af den retslige afgørelse eller voldgiftskendelsen eller af den af forligsnævnet foreslåede ordning, og til i almindelighed ikke at foretage nogen handling, af hvad art den måtte være, som er egnet til at skærpe eller udvide striden.

## Artikel 32

1. Nærværende konvention skal anvendes mellem de kontraherende parter, uanset om en tredje stat, hvad enten denne måtte have tiltrådt konventionen eller ej, har en interesse i tvistigheden.

2. Under forligsbehandlingen kan parterne efter fælles overenskomst opfordre en sådan tredje stat til at intervenere.

## Artikel 33

1. I tilfælde af at en tredje stat måtte anse sine berettigede interesser for at være